

Traduire la littérature française en Chine : histoire, enjeux et impact

GAO Fang¹

Résumé :

Depuis le XX^e siècle, les échanges littéraires représentés par la traduction entre la France et la Chine se multiplient. La présente étude vise à faire un état des lieux de la traduction en chinois des œuvres littéraires françaises, à examiner les enjeux de la traduction afin de révéler l'impact de la littérature française traduite dans l'espace culturel chinois.

Mots-clés : Littérature française, Chine, traduction, enjeux, impact.

Translating French Literature in China : History, Issues and Impact

GAO Fang (Nanjing University, China)

Abstract: Since the twentieth century, the literary exchanges made by the translation between France and China are multiplying. The present study aims to make an inventory of the Chinese translation of French literary works, to examine the issues of translation in order to reveal the impact of French literature translated into Chinese cultural space.

Keywords: French literature, China, translation, issues, impact.

¹ Courriel : gaofangparis8@126.com – Université de Nanjing, Chine - Cet article a été présenté lors du colloque international « Perception et réception de la culture française dans plusieurs régions du monde » organisé par le Centre d'études francophones de l'Université Ewha à Séoul les 10-11 mai 2018. Je voudrais remercier les participants du colloque pour les questions et commentaires.